

Carmelo Crimi

Nazianzenica XXVII. Gregorio e il suo pubblico nel Carme II 1, 16

Agli inizi del 379, Gregorio Nazianzeno – ὁ Θεολόγος della tradizione bizantina – giunse a Costantinopoli,¹ dove era stato chiamato ad assumere la *leadership* della locale comunità nicena, in nettissima minoranza rispetto ai gruppi eterodossi della capitale.² Ignoriamo tuttora da chi sia giunto l'invito, e del resto lo stesso Cappàdoce non fa nomi: sappiamo dalle sue parole che ad averlo chiamato all'oneroso ruolo erano stati vescovi e «pecorelle», cioè dei fedeli.³ Nella or. 26, 17 egli ricorda οἰκός τις [...] εὐσεβῆς καὶ φιλόθεος [...] συγγενῶν τὸ σῶμα, συγγενῶν τὸ πνεῦμα, πάντα φιλότιμος,⁴ «una dimora [...] pia e timorata di Dio [...] di congiunti nel corpo e congiunti nello spirito, in tutto onorata», che gli aveva dato ricetto.

Fino all'*adventus* di Teodosio I nella Capitale, quando il Nazianzeno prenderà solenne possesso della chiesa dei SS. Apostoli il 27 novembre del 380,⁵ la sua predicazione si svolse in una sala che era stata adibita agli usi liturgici: in tal modo, secondo una prassi diffusa tra le minoranze religiose,⁶ uno spazio originariamente privato veniva a strutturarsi come sacro, aprendosi a una fruizione *sensu lato*

1 P. GALLAY, *La vie de Saint Grégoire de Nazianze*. Lyon / Paris 1943, 136. Avverto che le traduzioni presenti in questo lavoro, se non è diversamente specificato, sono mie.

2 Per la storia religiosa di Costantinopoli tra il 360 e gli anni del Nazianzeno cf. G. DAGRON, *Costantinopoli. Nascita di una capitale (330–451)* [Naissance d'une capitale. Constantinople et ses institutions de 330 à 451. Paris 1974]. Torino 1991, 449–459.

3 Greg. Naz. *carm. II 1, 11*, v. 596 (Gregor von Nazianz. *De vita sua*. Hrsg. C. JUNGCK. Heidelberg 1974, 82), πολλῶν καλούντων ποιμένων καὶ θρεμμάτων, parla di «molti pastori e pecorelle» come artefici della chiamata a Costantinopoli. Tra i pastori potrebbe esserci stato Basilio di Cesarea: cf. DAGRON, *Costantinopoli* (come sopra n. 2) 455.

4 Greg. Naz. *or. 26, 17* (Grégoire de Nazianze. *Discours 24–26*. Éd. J. MOSSAY / G. LAFONTAINE. SC, 284. Paris 1981, 266, 5–7); J. BERNARDI, *Nouvelles perspectives sur la famille de Grégoire de Nazianze*. *VigChr* 38 (1984) 352–359, ha ritenuto di poter identificare in Teodosia, sorella di Anfilochio e cugina del Nazianzeno, chi lo accolse a Costantinopoli: così ancora crede A. DAUNTON-PEAR, *Can We Hear the Spoken Words of Gregory of Nazianzus?* *Scrinium* 13 (2017) 72–83, in particolare 73. Eppure N. McLYNN, *The other Olympias: Gregory Nazianzen and the family of Vitalianus*. *ZAC* 2 (1998) 227–246, in particolare 228–230, ha dimostrato l'insostenibilità della ipotesi di Bernardi.

5 Questa è la data tradizionale, ma N. McLYNN, *Moments of Truth: Gregory of Nazianzus and Theodosius I*, in S. McGill / C. Sogno / E. Watts (Ed.), *From the Tetrarchs to the Theodosians. Later Roman History and Culture, 284–450 CE*. Cambridge 2010, 215–239, in particolare 220, mette in dubbio una data così precisa.

6 Cf. H.O. MAIER, *Religious Dissent, Heresy and Households in Late Antiquity*. *VigChr* 49 (1995) 49–63, in particolare 51.

pubblica. Il nome di tale sala divenuta ναός fu quello di Ἀναστασία, con evidente riferimento alla ‘risurrezione’ della ortodossia nicena che in essa si proclamava.⁷

Dopo l'uscita di scena da Costantinopoli, non ancora concluso il concilio del 381, e il ritorno in Cappadocia, il Nazianzeno compose numerosi scritti, tra cui un folto gruppo di poesie in cui gli elementi ‘autobiografici’ si mescolano strettamente a quelli polemici, nella strenua difesa di quanto aveva operato nel triennio trascorso nella Capitale. Uno di questi componimenti, il carme II 1, 16, si apre *ex abrupto* con la rievocazione di un sogno che ha per scenario l'amata Ἀναστασία:⁸

7 Nel carm. II 1, 5, vv. 4–5 (Saint Grégoire de Nazianze. Œuvres poétiques. Éd. A. TUILIER / G. Bady, I/1: Poèmes personnels. II, 1, 1–11. *Collection des Universités de France*. Paris 2004, 49), il Nazianzeno si rivolge al popolo dell'Ἀναστασία ... ἡ τὴν πάλαι θανοῦσαν ἐν νεκροῖς λόγοις / πίστιν παλαιὰν ἐξανέστησας νέοις, «...che hai fatto risorgere, grazie a nuove parole, quell'antica fede morta da tempo per via di morte parole». Accenti simili in II 1, 11, vv. 1079–86 (106 JUNGCK); II 1, 15, vv. 49–52 (PG 37, 1254) e in or. 42, 26 (Grégoire de Nazianze. Discours 42–43. Éd. J. BERNARDI. SC, 384. Paris 1992, 108, 1–5), Σὺ γὰρ τὸν λόγον ἡμῖν ἐξανέστησας ἔτι καταφρονούμενον, τὸ τῆς κοινῆς νίκης χωρίον, ἡ νέα Σηλώμ (Jos. 18, 1), ἐν ᾗ πρῶτον τὴν σκηνὴν ἐπήξαμεν, τεσσαράκοντα ἔτη περιφερομένην ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ πλανωμένην, «Tu hai fatto risorgere per noi il Logos, ancora disprezzato, tu, il luogo della comune vittoria, la nuova Silo, nella quale per prima cosa piantammo la tenda che per quaranta anni aveva vagato errando nel deserto». L'Ἀναστασία rimase, dopo il IV secolo, legata alla memoria del Nazianzeno e della lotta all'arianesimo: cf. R. SNEE, Gregory Nazianzen's Anastasia Church: Arianism, the Goths, and Hagiography. *DOP* 52 (1998) 157–186. Cf. anche R. JANIN, La géographie ecclésiastique de l'Empire byzantin, I: Le siège de Constantinople et le patriarcat œcuménique. 3: Les églises et les monastères. Paris 1969², 22–25.

8 Il componimento manca di edizione critica e pertanto si cita da PG 37, 1254–58, dove la *inscriptio* è: Ἐνύπνιον περὶ τῆς Ἀναστασίας ἐκκλησίας, ἣν ἐπήξατο ἐν Κωνσταντινουπόλει. In quattro manoscritti: Firenze, BML, Plut. 7.10 (Diktyon 16033), f. 29v; Paris, BnF, grec 990 (Diktyon 50581), f. 79v; Oxford, Bodl. Libr., Barocci 96 (Diktyon 47383), f. 92r; Firenze, BML, Plut. 7.18 (Diktyon 16041), f. 187v, questa è la *inscriptio*: Εἰς τὴν ἐκκλησίαν Ἀναστασίαν, ἣν αὐτοὶ ἐπηξάμεθα ἐν Κωνσταντινουπόλει. Quasi eguale quella del codice Paris, BnF, Coislin 56 (Diktyon 49198), f. 71v: εἰς τὴν ἐκκλησίαν τῆς ἁγίας Ἀναστασίας, ἣν αὐτοὶ ἐπηξάμεθα ἐν Κωνσταντινουπόλει. L'ἐπηξάμεθα consuona con Greg. Naz. or. 42, 26 (come sopra n. 7), dove l'Ἀναστασία è definita ἡ νέα Σηλώμ, ἐν ᾗ πρῶτον τὴν σκηνὴν ἐπήξαμεν. In carm. II 1, 16, vv. 75–76 (PG 37, 1259) l'Ἀναστασία è definita allusivamente νεόπηκτον ... / νηόν. Nessun verso del brano che viene citato qui di seguito è oggetto del Commentario di Cosma di Gerusalemme: cf. Cosma di Gerusalemme. Commentario ai Carmi di Gregorio Nazianzeno. A cura di G. LOZZA. Napoli 2000, 122.

- Εὖδον δὴ γλυκὺν ὕπνον· Ἀναστασίαν δέ τ' ὄνειρος⁹
 Στήσεν ἑμοῖσι φέρων ἡματίοισι πόθοις·
 Ἦ πρώτη λόγον αἰπὺν ἐνὶ προπόδεσσι μένοντα
 Ἦγαγεν ἐς κορυφὴν οὐρεος ἀκροτάτην·
 5 Τοῦνεκ' Ἀναστασίαν μιν ἐπὶ κλησιν καλέουσι
 Νηόν, ἑμῆς παλάμης ἔργον ἀριστοπόνου.
 Ἔζεσθαι δοκέεσκον¹⁰ ὑπέρθρονος, οὐχ ὑπέροφρος,
 Οὐδὲ γὰρ οὐδὲ θναρ τίον ἀγνηορίην.
 Οἱ δέ μοι ἀμφοτέρωθεν ὑφεδριόωντο γεραιοί,
 10 Ποίμνης ἡγεμόνες, ἔγκριτος ἡλικίη.
 Οἱ δ' ἄρ' ὑποδρηστήρες ἐν εἵμασι παμφανόωσιν
 Ἔστασαν, ἀγγελικῆς εἰκόνες ἀγλαΐης.
 Λαοὶ δ' οἱ μὲν ἔχυντο περισταδόν, ὥστε μέλισσαι,
 Κιγκλίδος ἦν γὰρ ἀγών ἀσσοτέρω πελάσαι.
 15 Οἱ δ' ἱεροῖς προθύροισι περιστείνοντο ῥέοντες,¹¹
 Οὐασιν ἡδὲ ποσὶν ἴσον¹² ἐπειγόμενοι.
 Ἄλλους δ' αὖτ' ἀγοραί τε πολυσχιδέες θ' ἄμ' ἀγνυαί,¹³
 Ποσσὶ κροαινόμεναι, πέμπον ἑμοῖσι λόγοις.
 Αἱ δ' ἄρ' ἀφ' ὑψηλῶν τεγέων εὐκοσμον ἀκουήν
 20 Ἀγναὶ παρθενικαὶ κλῖνον ἄμ' ἐσθλογάμοις.
 Καὶ τόδε νυκτὸς ἄθυρμα¹⁴ διακριδὸν ἵστατο λαὸς
 Μύθων ἡμετέρων εἰσαΐειν ποθέων.

9 Gregorio ha talora narrato i propri sogni, reali o fittizi qui non importa, legandoli spesso ad avvenimenti decisivi della propria vita: significativo, oltre a quello di II 1, 16, è l'altro narrato nel carm. II 1, 45, vv. 205–276 (PG 37, 1367–1372), su cui cf. C. Crimi, Sogni e solidarietà familiari nella formazione del giovane Gregorio, in C. Crimi, Gregorio Nazianzeno e Bisanzio. Raccolta di studi. Acireale / Roma 2020, 75–93, in particolare 80–89. Alcune consonanze tra i due componimenti sono state notate da M.A.Th. POULOS, Callimachus and Callimacheanism in the Poetry of Gregory of Nazianzus. The Catholic University of America. A Dissertation. Washington, D.C. 2019, 200.

10 Qui è termine tecnico utilizzato per sogni e visioni: cf. *LSJ*, 442, s.v. δοκέω I. 1.

11 Cf. Greg. Naz. carm. II 1, 11, v. 1084 (106 JUNGCK) σοὶ [*scil.* all'Ἀναστασία] μὲν πολὺς καὶ πάντοθεν ἐπιρρεῖ λεώς, «a te affluisce una gran folla, da ogni parte»; II 1, 6, vv. 3–4 (50 TUILIER / BADY) Πενθῶ δ' ἔγωγε λαὸν οὐχ ὁρώμενον / ἑμοὺς ῥέοντα πρὸς λόγους, «Io mi dolgo del mio popolo ché non lo vedo accorrere ai miei discorsi».

12 Da leggere ἴσον.

13 La *iunctura* di ἀγοραί e di ἀγνυαί si trova nell'*incipit* dei Φαινόμενα di Arato, 1–3: Ἐκ Διὸς ἀρχώμεσθα, τὸν οὐδέποτε ἄνδρες ἑώμεν / ἄρρητον μεσταὶ δὲ Διὸς πᾶσαι μὲν ἀγνυαί, / πᾶσαι δ' ἀνθρώπων ἀγοραί... È un passo assai citato, ad esempio da Luciano, Clemente Alessandrino, Teofilo di Antiochia, Eusebio di Cesarea, Temistio, etc. (documentazione dal TLG Online [<https://stephanus.tlg.uci.edu/>]).

14 Sulla scorta di una splendida similitudine omerica (Hom. Il. XV 362–364), ἄθυρμα è tipicamente associato ai giochi infantili sulla sabbia, che negli scritti dei Padri cappadoci si collegano, sul piano simbolico, ai temi della fragilità e della insignificanza umana. Nel nostro passo il vocabolo evoca l'inconsistenza fallace del sogno: cf. Greg. Naz. or. 14, 19 (PG 35, 881B).

- Ὅς μὲν δὴ χθαμαλὸν καὶ ἐπίδρομον ἦτε μῦθον·
 Οὐ γὰρ ἄνω νεύειν ἠθέλεν, οὐδ' ἐδάη·
 25 Αὐτὰρ ὅγ' ὑψιθέοντα καὶ εὐστροφον, οἷσι μεμῆλγει
 Βένθε' ἀνιχνεύειν ἀμφοτέρης σοφίης,
 Ξείνης θ' ἡμετέρης τε. Βοή δ' ἐκάτερθεν ὀρώρει
 Ἐλκομένοιο λόγου μαρναμένοισι πόθοις.
 Αὐτὰρ ἐμοὶ στομάτων Τριάς ἔρρεεν ἡ μονόσεπτος
 30 Λαμπομένη τρισσοῖς κάλλεσιν οἰγομένοις,
 Φωνῇ τε στιβαρῇ, καὶ πνεύματος αἰθομένοιο
 Οἷδαμι, καὶ μύθων ἄλμασιν ἀντιπάλων.
 Καὶ ρ' οἱ μὲν πάλλοντο, καὶ ἦνεον, οἱ δὲ σιωπῇ
 Θάμβεον, οἱ δὲ λόγῳ τρύζον ἔθ', οἱ δὲ νόῳ,
 35 Θνησκούσης ὠδίνος ἀναυδέος, οἱ δὲ μάχοντο
 Οἷα καθισταμένου κύματος ἐξ ἀνέμων.
 Πάντας δ' εὐεπίη¹⁵ κατεκίλεεν, εὐφραδέας τε
 Καὶ μύθων ἱερῶν ἱδμονας εὐσεβέων,
 Ἥμετέρους τε νόθους τε, καὶ οἱ μάλα τηλόθι μάνδρης¹⁶
 40 Τλήμονες εἰδῶλων λάτριες ἀδρανέων.¹⁷
 Ὡς δὲ βότρυσ λιαρῆσιν ὑπ' ἄκτινεσσι μελαγχθεῖς,¹⁸
 Οὐτ' ὄμφαζ καθαρῶς ἡρέμα λυόμενος,
 Οὐθ' ὅλος ὠριός ἐστι, τὸ μὲν μέλας, ἄλλο δ' ἐρυθρός,
 Ἄλλο δ' ἄρ' αἰθαλόεις, ὄμφακα δ' ἄλλο ἔχει,¹⁹

15 In Gregorio εὐεπίη (mai εὐέπεια) ricorre, oltre qui, solo in *carm.* I 2, 31, v. 24 (PG 37, 912) e II 1, 34A, v. 128 (PG 37, 1316).

16 Il secondo emistichio di questo verso è praticamente identico a quello di *Greg. Naz. carm.* II 1, 19, v. 55 (PG 37, 1275) καὶ ὅς μάλα τηλόθι μάνδρης.

17 Si tratta dei pagani di Costantinopoli, di cui quelli di maggiore spicco appartenevano soprattutto agli ambienti dei professori e dei funzionari: cf. DAGRON, *Costantinopoli* (come sopra n. 2) 385–390. Erano dunque dei πεπαιδευμένοι, formati nelle scuole di retorica frequentate dal Nazianzeno e in grado di apprezzare la maestria del Cappadoce, al di là di ogni appartenenza religiosa.

18 Questa lezione, chiaramente mendosa, è già nella *editio princeps* del *carme*, l'Aldina del 1504: Gregorii episcopi Nazanzeni Carmina ad bene, beateque vivendum utilissima nuper e graeco in latinum ad verbum fere tralata. Venetiis, ex Aldi Academia, 1504 (su tale edizione cf. F.M. ANZIVINO, in R. Palla / M.G. Moroni / C. Crimi / A. Dessì [a cura di], *Gregorio di Nazianzo in Occidente*, I: Edizioni e traduzioni latine a stampa 1500–1549. Pisa 2010, 34–38), s.n.p. [ma f. 81v]; la traduzione latina del v. 41 [f. 82r], è: «Vt autem racemus calidis sub radiis denigratus». I codici Laur. Plut. 7. 10, f. 30r; Par. gr. 990, f. 81r; Laur. Plut. 7. 18, f. 190r; Oxon. Bodl. Barocci 96, f. 92v; Par. Coisl. 56, f. 72v, hanno μελαγχθεῖς. Traduco «ammollito» sulla base di questa lezione.

19 Per questi versi cf. C. CRIMI, *I colori nelle poesie di Gregorio Nazianzeno*, in *Motivi e forme della poesia cristiana antica tra Scrittura e tradizione classica*. XXXVI Incontro di studiosi dell'antichità cristiana. Roma 3–5 maggio 2007. Roma 2008, 349–357, in particolare 354–355. Il passo è simile a *Greg. Naz. carm.* II 1, 12, vv. 88–89 (Gregor von Nazianz. Über die Bischöfe (Carmen 2, 1, 12). Hrsg. B. MEIER. Paderborn [et alibi] 1989, 36): i fedeli niceni di Costantinopoli, al momento dell'arrivo del Teologo nella capitale, erano οἷόν τι ... / ἡ τις μέλαινα ῥὰξ ἐν ἁρώφ βότρυϊ, «come ... / un acino

- 45 Ὡς οἱ δηριῶντο πεπαινομένης κακότητος,
 Ἦδη καὶ ληνοῖς γήθεον εὐρυτέραις.
 Ταῦτ' ἔχον· ἐκ δέ μοι ὕπνον ἀπὸ βλεφάρων ἐτίναξε
 Γῆρυς ἀλεκτρυόνων, τῷ δ' ἅμ' Ἀναστασίαν.
 Φάσμα δὲ φάσματος εἶχον ἐπὶ χρόνον, αὐτὰρ ἔπειτα
 50 Καὶ τὸ φύγε κραδίην ἦκα μαραινόμενον.²⁰

Dormivo un dolce sonno e in sogno mi apparve l'oggetto dei miei quotidiani desideri, quell'Anastasia che per prima condusse proprio sulla sommità del monte la sublime dottrina, che ne era rimasta ai piedi. (Perciò danno al tempio, opera delle mie mani industrie, il nome di Anastasia). Sognavo di stare seduto alto sulla cattedra, non ne andavo superbo – perché neppure in sogno coltivavo la boria –: da ambedue le parti sedevano sotto di me i presbiteri, capi del gregge, eletto consesso, e i ministri, in vesti fulgidissime, stavano eretti, immagini dello splendore angelico. E, del popolo, parte sciamava, come api, tutt'attorno alla transenna, perché si gareggiava a venire più vicino. Parte si serrava, affluendo ai sacri ingressi, incalzata egualmente dalle orecchie e dai piedi, e un'altra parte ancora era spinta ai miei discorsi da piazze e vie intricate, sonoramente battute dai passi. Le caste vergini, insieme alle oneste spose, con compostezza prestavano ascolto dall'alto della galleria. Anche questo fu il trastullo di quella notte: il popolo stava ritto, desideroso di ascoltare i nostri discorsi, ma con sentimenti distinti. C'era chi chiedeva una orazione piana e accessibile, perché non voleva sollevare lo sguardo, né era istruito. Ma quelli che amavano indagare le profondità dell'una e dell'altra sapienza, la pagana e la nostra, ne volevano una lanciata verso l'alto e flessuosa. E un clamore saliva da entrambe le parti, perché l'orazione attirava lo scontro degli opposti desideri. Ma dalla mia bocca fluiva la Trinità, la sola degna di adorazione, splendente di tre bellezze disvelate da una voce vigorosa, dal turgore di uno spirito ardente e da assalti alle dottrine avversarie. Ed alcuni sussultavano e assentivano, altri in silenzio provavano timore, alcuni mormoravano apertamente, altri solo nella mente, perché senza voce moriva il frutto del loro pensiero; altri erano in lotta, come quando un'onda prende consistenza sotto l'impulso dei venti. E tutti erano affascinati dalla mia buona eloquenza, i colti e gli esperti delle sacre pie scritture, sia i nostri che i bastardi, e persino quelli che sono lontanissimi dal nostro ovile,

maturato in un grappolo acerbo» (cf. anche or. 42, 4 [60, 19 BERNARDI]). Il Nazianzeno, da buon retore, fa grande uso di comparazioni: cf. M. GUIGNET, *Saint Grégoire de Nazianze et la rhétorique*. Paris 1911, 158–186. DAUNTON-PEAR, *Can We Hear* (come sopra n. 4) 83, ritiene, un po' ottimisticamente, che le numerose figure retoriche presenti nei discorsi risalgano alla predicazione originaria: «...whatever revision was done [alle orazioni del Nazianzeno], we may still be able to hear the actual voice of the preacher in the rhetorical figures he so frequently uses».

20 Il carme II 1, 16, tra quelli a carattere 'autobiografico', presenta una accentuata vena elegiaca (cf. K. DEMOEN, *Pagan and Biblical Exempla in Gregory Nazianzen. A Study in Rhetoric and Hermeneutics. Corpus Christianorum. Lingua Patrum*, 2. Turnholti 1996, 62 e n. 119) ed è qualificato come γόος, «lamento», dallo stesso Gregorio nella chiusa del carme (vv. 103–104 [PG 37, 1261]): Γρηγορίου γόος οὗτος Ἀναστασίην ποθέοντος, / Τῆς ποτέ μιν φθονερῇ νόσφισεν ἀδρανίη, «Questo è il lamento di Gregorio che rimpiange l'Anastasia, da cui un tempo lo allontanò l'invida infermità». La sua cronologia, da porre agli inizi del 382 (cf. L.F.M. DE JONGE, *De S. Gregorii Nazianzeni Carminibus quae inscribi solent περὶ ἑαυτοῦ*. Disputatio inauguralis. Amstelodami 1910, 68 e 73), lo colloca vicino al *De vita sua* (carm. II 1, 11), che è, con ogni probabilità, del principio del 382: cf. sotto n. 60.

sciagurati adoratori di idoli impotenti. Come un grappolo d'uva ammolito dal calore dei raggi non è tutto acerbo, perché man mano va a sciogliersi, e non è tutto maturo, ma è qui nero, lì rosso, qui bruno e lì presenta ancora acerba durezza, così essi lottavano mentre la loro malizia finiva per maturarsi e gioivo ormai di tini più ampi. Questo provavo, quand'ecco il canto dei galli mi scosse via dalle palpebre il sonno, e con esso l'Anastasia. Trattenni per un po' la parvenza della parvenza, ma poi anche questa mi sfuggì dal cuore, lentamente svanendo.²¹

È legittimo chiedersi quali intenti abbiano mosso il Nazianzeno nel rievocare la predicazione²² tenuta nella Ἀναστασία tra il 379 e il 380 e che cosa, di quella esperienza irrimediabilmente conclusa, abbia voluto mettere in particolare risalto. Sarà necessaria, a tali fini, l'analisi del passo e delle sue linee direttrici.²³

Pur nella cornice impalpabile del sogno, l'Ἀναστασία è presentata subito con tratti nitidi e vivaci: il suo nome prefigura il successo che il Teologo avrebbe infine riscosso nella Capitale, facendovi 'rinascere' la comunità nicena. Nei primi versi del carne si trova un miscuglio di orgoglio e di affettato *understatement* da parte del poeta: se, da un lato, questi definisce il *ναός* che fa da sfondo alla sua *performance* oratoria come «opera delle mie mani industrie»,²⁴ dall'altro evita ogni compiacimento e afferma: «Sognavo di stare seduto alto sulla cattedra, non ne andavo superbo».²⁵ Anzi, precisa con puntiglio: «perché neppure in sogno coltivavo la

21 È, con modifiche, la mia traduzione in Gregorio Nazianzeno, Poesie/2. Introduzione di C. CRIMI, traduzione e note di C. CRIMI (*carmi* II, 1, 1–10. 12–50) e di I. COSTA (*carmi* II, 1, 51–99 e II, 2). Roma 1999, 116–118.

22 Notazioni sul pubblico delle omelie dei Cappadoci in J. BERNARDI, *La prédication des Pères cappadociens. Le prédicateur et son auditoire*. Paris 1968, 335–352.

23 Il passo qui citato non ha ricevuto l'attenzione che merita da chi studia l'omiletica tardoantica e le componenti socio-culturali del suo pubblico. Nella individuazione di queste ultime sono stati esaminati, tra i greci, soprattutto i testi di Giovanni Crisostomo: cf. R. MACMULLEN, *The Preachers's Audience* (AD 350–400). *Journal of Theological Studies* 40 (1983) 503–511; W. MAYER, *John Chrysostom and His Audiences: Distinguishing Different Congregations at Antioch and Constantinople*, in E.A. Livingstone (ed.), *Preaching, Second Century, Tertullian to Arnobius, Egypt before Nicaea*. *Studia Patristica*, 31. Leuven 1997, 70–75; W. MAYER, *John Chrysostom: Extraordinary Preacher, Ordinary Audience*, in M.B. Cunningham / P. Allen (Ed.), *Preacher and Audience. Studies in Early Christian and Byzantine Homiletics*. Leiden [et alibi] 1998, 105–137; W. MAYER, *Who Came to Hear John Chrysostom Preach? Recovering a Late Fourth-Century Preacher's Audience*. *Ephemerides Theologicae Lovanienses* 76 (2000) 73–87: la studiosa discute qui, tra l'altro, l'articolo di MacMullen e ne sottolinea l'eccessivo schematismo; così anche J.L. MAXWELL, *Christianization and Communication in Late Antiquity. John Chrysostom and His Congregation in Antioch*. Cambridge 2006, 66–67. Considerazioni generali di metodo sono in E. REBILLARD, *Sermons, Audience, Preacher*, in A. Dupont / S. Boots / G. Partoens / J. Leemans (Ed.), *Preaching in the Patristic Era. Sermons, Preachers, and Audiences in the Latin West*. Leiden / Boston 2018, 87–102.

24 V. 6 ἐμῆς παλάμης ἔργον ἀριστοπόνου (PG 37, 1254).

25 V. 7 Ἐξεσθαι δοκέεσκον ὑπέρθρονος, οὐχ ὑπέροφρυς (PG 37, 1255).

boria».²⁶ Egli fa sfoggio, qui, di un'accorta strategia comunicativa che alterna una esibita modestia²⁷ con la rivendicazione dei propri meriti: Gregorio, nel costruire la sua immagine, mescola entrambi gli ingredienti per garantirsi credibilità²⁸ presso gli interlocutori, cioè i residui amici di Costantinopoli²⁹ e gli ambienti colti della provincia cappadoce dove era tornato a vivere.³⁰

Il Nazianzeno mette in scena sé stesso che predica, all'interno della celebrazione liturgica,³¹ ponendo anzitutto in rilievo quei rapporti spaziali in grado di definire gerarchie: egli presiede, seduto in cattedra da vescovo,³² con i presbiteri ai lati e i diaconi stanti.³³ È una τάξις, nella sua immobilità, reale non meno che

26 V. 8 Οὐδὲ γὰρ οὐδὲ ὄναρ τίον ἀγνηγορίην (PG 37, 1255).

27 Cf. l'affermazione di Greg. Naz. or. 32, 1 (Grégoire de Nazianze. Discours 32–37. Éd. C. MORESCHINI. SC, 318. Paris 1985, 82, 9–10), Εἰμὶ μὲν ποιμὴν ὀλίγος καὶ πένης, καὶ οὐπω τοῖς ἄλλοις ἀρέσκων ποιμέσιν, «Io sono un pastore modesto e di pochi mezzi, non ancora gradito agli altri pastori». L'orazione si pone agli inizi della predicazione del Teologo a Costantinopoli: cf. l'editore MORESCHINI, 10–11.

28 Per le strategie comunicative del Nazianzeno cf. le recenti osservazioni di Th. KUHN-TREICHEL, A Man Completely Devoid of Falsehood? Creating Credibility in Gregory Nazianzen's Autobiographical Poems. *VigChr* 74 (2020) 289–302; Th. KUHN-TREICHEL, Between Philosophy and Heroism: Gregory of Nazianzus on his Suffering in the Letters and Poems. *GRBS* 61 (2021) 287–314.

29 Il Nazianzeno indirizza a costoro, quasi fosse una lettera aperta, il carme II 1, 11: cf. i programmatici vv. 8–19 (54 JUNGCK). Per K. WEISS, ΗΤΗΜΕΝΟΣ ΣΤΕΦΗΦΟΡΟΣ. Literarische Strategien der Selbstinszenierung in *De vita sua* des Gregor von Nazianz. *Appunti romani di filologia* 13 (2011) 115–134, in particolare 118, il componimento in questione non è solo l'apologia di Gregorio di fronte ai suoi contemporanei, ma è anche lo strumento con cui egli 'costruisce' la sua stessa immagine presso i posteri.

30 C'è sicuramente, attorno a Gregorio che ha fatto ritorno dalla Capitale, una piccola cerchia, quasi un θέατρον, di ascoltatori e lettori provenienti dal notabilato locale cappadoce. Esso sarà stato un primo ambito di fruizione delle poesie, autobiografiche e non, che il Nazianzeno componeva o riscriveva in quegli anni: cf. C. CRIMI, Parola e scrittura in Gregorio Nazianzeno, in C. Crimi, Gregorio Nazianzeno e Bisanzio (come sopra n. 9) 157–174, in particolare 163.

31 Cf. F. FATTI, Predicazione, in A. Di Berardino (a cura di), Nuovo Dizionario Patristico e di Antichità Cristiane. P–Z. Genova / Milano 2008², 4257–98, in particolare 4271; W. MAYER, Homiletics, in S. Ashbrook Harvey / D. Hunter (Ed.), *The Oxford Handbook of Early Christian Studies*. Oxford 2008, 565–583, in particolare 568.

32 Cf. soprattutto W. MAYER, The Dynamics of Liturgical Space: Aspects of the Interaction between St John Chrysostom and His Audiences. *Ephemerides Liturgicae* 111 (1997) 104–115, in particolare 112, sul θρόνος simbolicamente identificato con l'ufficio di vescovo.

33 Cf. la τάξις rappresentata da Greg. Naz. or. 42, 11 (74, 4–6 BERNARDI) Ἴδε πρεσβυτέρων συνέδριον, πολὺ καὶ συνέσει τετιμημένων, διακόνων εὐταξίαν, οὐ πόρρω τοῦ αὐτοῦ Πνεύματος, ἀναγνωστῶν εὐκοσμίαν, «Mira l'assemblea dei presbiteri, stimati per la canizie e la sapienza, la bella schiera dei diaconi, non lontana dallo Spirito stesso, la compostezza dei lettori». Per la presenza del clero accanto al vescovo che predica cf. A. OLIVAR, *La predicación cristiana antigua*. Barcelona 1991, 765–

simbolica, con cui contrasta il quadro vivace e movimentato del λαός. Lo sguardo di Gregorio indugia su coloro che si accalcano «come api»³⁴ presso la κιγκλῖς, la transenna,³⁵ per ascoltare più da vicino e su quelli che si infittiscono all'ingresso, mentre i ritardatari si affrettano e le piazze e le strade risuonano dei loro passi. Il poeta è attento al contesto urbano dove si colloca il 'teatro' della sua predicazione,³⁶ cioè al reticolo di vie che portano all'Ἀναστασία e ai rumori che vi si producono. E l'elemento uditivo si fa ora prevalente: le donne, sia le vergini che le spose timorate,³⁷ si accingono ad ascoltare dall'alto della galleria³⁸ con appropriata compostezza, εὐκοσμία.³⁹

Il secondo scenario, introdotto al v. 21 dall'emistichio di raccordo «Anche questo fu il trastullo di quella notte»,⁴⁰ mostra con quanta attenzione il Nazianzeno abbia osservato i suoi ascoltatori all'Ἀναστασία. Egli ne coglie le posture fisiche e

766. Sulla gerarchia ecclesiastica nel pensiero del Nazianzeno cf. E. BELLINI, *La chiesa nel mistero della salvezza in San Gregorio Nazianzeno. Venegono Inferiore (Varese) 1970*, 78–83.

34 Simile notazione a proposito dei fedeli costantinopolitani è in Greg. Naz. carm. II 1, 11, vv. 1062–65 (106 JUNGCK) Λαὸς ... / ... / ἀνίστατ' εὐθὺς ὥσπερ ἐκ καπνοῦ βίας / ἔσμός μελισσῶν..., «Il popolo... / ... / subito si solleva come uno sciame di api per via di un fumo violento».

35 Il Nazianzeno si produce in un addio alla κιγκλῖς soggetta agli urti violenti dei suoi ascoltatori in or. 42, 26 (110, 28–30 BERNARDI) Χαίρετε [...] καὶ ἡ βιαζομένη κιγκλῖς αὐτῇ τοῖς περὶ τὸν λόγον ὠτιζομένοις, «Addio [...] anche a te, transenna che fosti oggetto di violenza da chi si accalcava per ascoltarmi». Anche nel caso del Crisostomo che predicava a Costantinopoli la folla si pestava per ascoltare più da vicino: cf. R.F. TAFT, *Women at Church in Byzantium: Where, When – and Why?*. DOP 52 (1998) 27–87, in particolare 29.

36 Cf. P.F. MORETTI, «Dimissuri eum sumus sine spectaculo?» (Aug. in Ps 39, 9). Agostino e il teatro della predicazione. *Maia* 73 (2021) 578–599, in particolare 591.

37 Gregorio distingue qui le donne sposate dalle vergini, come fa in or. 42, 11 (74, 16–18 BERNARDI), ricordando quanti assistevano ai suoi discorsi a Costantinopoli: καὶ γυναικῶν ὅσων ὑπὸ ζυγὸν Θεῷ μάλλον ἢ σαρκὶ συνδεδεμένον, ὅσων ἄζυγον καὶ ἐλεύθερον Θεῷ τὸ πᾶν καθιερωμένον, «... e delle donne sia quelle che, sposate, sono legate a Dio più che alla carne, sia quelle che, prive di giogo e libere, hanno consacrato tutto a Dio».

38 Per questa testimonianza cf. TAFT, *Women at Church* (come sopra n. 35) 32–33. Nel nostro carme, al v. 85, Gregorio (PG 37, 1260) menziona, tra i presenti nell'Ἀναστασία, Χῆραί τ' ὀρφανικοί τε, ἀλήμονες, ἄδρανέοντες, «Vedove e orfani, poveri e infermi». Nella chiesa dei SS. Apostoli, al momento dell'insediamento del Nazianzeno (cf. sopra n. 5 e contesto), le donne occupavano le gallerie: cf. carm. II 1, 11, vv. 1379–80 (120 JUNGCK) ταῦτ' ἐκ γυναικῶν ὑπόθεν βοῶμενα / πέρα σχεδόν τι τοῦ γυναιξί κοσμοῦ, «Queste erano le grida lanciate dall'alto dalle donne, che oltrepassavano quasi la compostezza del loro sesso». Per le donne nel pubblico del Crisostomo cf. W. MAYER, *Female Participation and the Late Fourth-Century Preacher's Audience. Augustinianum* 39 (1999) 139–147; MAXWELL, *Christianization* (come sopra n. 23) 79–83.

39 La εὐκοσμία è prerogativa delle donne anche in Greg. Naz. or. 42, 26 (110, 23 BERNARDI).

40 V. 21 Καὶ τότε νυκτὸς ἄθυρμα (PG 37, 1256). Per quest'ultimo vocabolo cf. sopra n. 14.

spirituali che sono distinte,⁴¹ come lo sono i loro πόθοι,⁴² i desideri e le emozioni. Sono due le istanze che dividono il pubblico, espresse con due coppie di antitetichè: la prima vuole una orazione χαμαιλὸν⁴³ καὶ ἐπίδρομον, «piana e accessibile», mentre la seconda ne vuole una ὑψιθέοντα καὶ εὖστροφον,⁴⁴ «slanciata verso l'alto e flessuosa», ossia capace di piegarsi e adattarsi con scaltrezza alle circostanze. Una istanza, quest'ultima, poco accettabile per il Nazianzeno, rigido e inflessibile nelle convinzioni e nei rapporti col prossimo.⁴⁵ Se gli appartenenti al primo gruppo sono designati per negazione, come la parte che «non voleva sollevare lo sguardo, né era istruita»,⁴⁶ i latori dell'opposta esigenza si individuano come i πεπαιδευμένοι,⁴⁷ attenti alle forme e allo stile del discorso e ghiotti di spericolate sofisticazioni. Nell'uditorio di Gregorio c'era dunque un 'basso' e un 'alto' sotto il profilo sociale e culturale.⁴⁸ Il pubblico, insomma, era assai composito e per questo non era agevole

41 È espressivo l'avverbio διακριδόν, qui «separatamente», «distintamente», che, in giunzione col verbo ἴστημι, si trova anche in Greg. Naz. carm. II 1, 1, vv. 612–615 (42 TUILIER / Bady) in riferimento ai contrasti tra i monaci: ... Ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ / μαρνάμενοι περὶ σεῖο διακριδὸν ἔνθα καὶ ἔνθα / ἴστανται, ζῆλος δὲ Θεοῦ λύσε θεσμὸν ἀθέσμως / ἀρμονίην τ' ἀγάπης, ἧς οὐνομα μόνον ἐλείφθη, «Ma pure, combattendo attorno a Te, stanno divisi di qua e di là: lo zelo ne sciolse illegalmente la legge che li legava a Dio e la concordia della carità, della quale è rimasto solo il nome».

42 È lo stesso vocabolo usato dal Nazianzeno nell'*incipit* del nostro carme: ἐμοῖσι ... ἡματίοις πόθοις (v. 2) per connotare il suo desiderio di rivedere l'Ἀναστασία.

43 In netta antitesi con il successivo ὑψιθέοντα, su cui cf. LBG, 1908, s.v. ὑψιθέω: «in die Höhe ragen, emporragen».

44 Questo aggettivo per il Cappadoce non ha valenza positiva: cf. carm. II 1, 12, vv. 709–710 (66 MEIER, con il commento dell'editore a εὖστροφος, 153) Ἀλλ' εὖστροφός τις οὗτος ἐν τοῖς πράγμασιν, / ὃν οὐκ ἐπαινέεις..., «Ma quell'uomo che tu non approvi è duttile negli affari...»; εὖστροφος si trova anche in riferimento alla volubilità della γλῶσσα in svariati passi di Gregorio: cf. il commento dell'editrice a carm. II 1, 68, v. 31, in Gregorio Nazianzeno. Tra autobiografia e teologia [carm. II, 1, 68, II, 1, 30]. Introduzione, testo critico, traduzione e commento di A. CONTE. Appendici a cura di A. CONTE ed E. FIORI. Pisa 2019, 89–90.

45 Cf. Greg. Naz. carm. I 2, 1, vv. 360–362 (PG 37, 549) che fa così parlare la verginità: Οὐ γὰρ ἐν ἀνθρώποισιν ἐμὸν κράτος, οὐδὲ λόγοισιν / Εὖστροφος, οὐτ' ἀγοραῖς ἐπιμίσσομαι, οὐδὲ δικαστῶν / Εὐμενέων ψήφοισιν ἀγάλλομαι, «Non è riposta negli uomini la mia forza, né ho prontezza nelle parole, né mi mescolo alle piazze, né mi glorio del consenso di giudici benevoli».

46 V. 24 (PG 37, 1256) Οὐ γὰρ ἄνω νεύειν ἤθελεν, οὐδ' ἔδαη.

47 Le attese del secondo gruppo di ascoltatori sono simili a quelle del raffinato pubblico della Seconda Sofistica, con la μανία per i λόγοι: cf. P. VAN NUFFELEN, A War of Words: Sermons and Social Status in Constantinople under the Theodosian Dynasty, in L. Van Hoof / P. Van Nuffelen (Ed.), Literature and Society in the Fourth Century AD: Performing Paideia, Constructing the Present, Presenting the Self. Leiden / Boston 2015, 201–217, in particolare 207.

48 Questo contrasta con quanto ha sostenuto MACMULLEN, The Preacher's Audience (come sopra n. 23) 510, secondo cui l'uditorio dei grandi predicatori del IV secolo era costituito dagli «upper ranks» della società. Per A. MEREDITH, The Three Cappadocians on Beneficence: a Key to their

controllarne le reazioni e le manifestazioni: lo mostra, ai versi successivi, il clamore che scoppia tra i distinti πόθοι in lotta.⁴⁹ L'emistichio βοή δ' ἐκάτερθεν ὁρώρει (v. 27) riprende, variandolo, il βοή δ' ἄσβεστος ὁρώρει, l'omerico «grido» dei guerrieri che «inestinguibile s'alzava».⁵⁰ Grazie a tale riuso Gregorio realizza una efficace *mise-en-abîme* della situazione, mettendo in risalto, forse ironicamente, lo schiamazzo di epiche proporzioni che si era venuto a creare all'Ἀναστασία. Ma contro l'indistinta βοή della folla si leva vigorosa⁵¹ la voce del Nazianzeno, risoluto nel proclamare la Trinità e riaffermare la sua autorevolezza, recuperando il controllo sul gregge.

Il racconto prosegue: è il momento di scrutare i volti degli *audientes* e di saggiarne o, meglio, indovinarne le reazioni. Il Nazianzeno seziona, per così dire, il pubblico e ne mette in retorico contrasto le componenti (...οἱ μὲν..., οἱ δὲ... / ..., οἱ δὲ..., οἱ δὲ... / ..., οἱ δὲ..., vv. 33–35), articolandole nella *klimax*: dalla reazione più favorevole, la lode, fino al dissenso pugnace, iperbolicamente assimilato agli

Audiences, in Cunningham / Allen (Ed.), *Preacher and Audience* (come sopra n. 23) 89–104, in particolare 103, l'uditorio dei Padri cappadoci era formato da individui probabilmente «cultivated». Il pubblico doveva avere un carattere maggiormente composito nel caso di festività di martiri e santi locali: cf. J. LEEMANS, *A Preacher-Audience Oriented Analysis of Gregory of Nyssa's Homily on Theodore the Recruit*, in M.F. Wiles / E.J. Yarnold / P.M. Parvis (Ed.), *Cappadocian Writers, Other Greek Writers. Studia Patristica*, 37. Leuven 2001, 140–146. Anche per MAXWELL, *Christianization* (come sopra n. 23) 67, l'*audience* del Crisostomo era diversificata. Circa centocinquanta anni dopo i Cappadoci e il Crisostomo, Romano il Melodo, per la «variopinta massa che popolava le cerimonie liturgiche nella Grande Chiesa di Costantinopoli, in Santa Sofia», utilizzava una lingua adatta all'uditorio e improntata alla chiarezza espositiva: così H. HUNGER, *Romano il Melode – poeta, predicatore, retore – ed il suo pubblico. RHM* 25 (1983) 305–332: 326, ristampato in H. HUNGER, *Epidosis. Gesammelte Schriften zur byzantinischen Geistes- und Kulturgeschichte*. München 1989, XIV.

49 V. 28 μαρναμένοι πόθοις (PG 37, 1256). Il vocabolario di sapore bellico è anche ai vv. 35 μάχοντο e 45 δηριώοντο. Il verbo μάρναμαι è utilizzato metaforicamente per l'intima tenzone spirituale in Greg. Naz. carm. I 2, 14, v. 132 (Gregor von Nazianz, *De humana natura* [c. 1, 2, 14]. Hrsg. K. DOMITER. Frankfurt am Main 1999, 44), μαρναμένοιο νόου. N. GÓMEZ VILLEGAS, *Gregorio de Nazianzo en Constantinopla. Ortodoxia, heterodoxia y régimen teodosiano en una capital cristiana*. Madrid 2000, 87, a proposito della divisione del pubblico all'Ἀναστασία, ricorda la passione dei costantinopolitani per le dispute teologiche, su cui cf. DAGRON, *Costantinopoli* (come sopra n. 2), 385.

50 L'emistichio è in Hom. Il. XI 500 e 530; XIII 169 e 540; XVI 267. Per il riuso di Omero da parte del Nazianzeno cf. di recente P.A. O'CONNELL, *Homer and His Legacy in Gregory of Nazianzus' 'On His Own Affairs'*. *JHS* 139 (2019) 141–171.

51 In Il 1, 16, v. 31 (PG 37, 1256) è detta στιβαρή, in contraddizione con ciò che il Nazianzeno dice ad esempio in or. 36, 1 (240, 3–4 MORESCHINI: cf. sotto, n. 57 e relativo contesto) a proposito della sua voce, ...μικρὰς ἰσως καὶ οὐδὲν ἐχούσης ἐράσμιον, «...debole forse e che non ha nulla di amabile» (traduzione di M. VINCELLI in Gregorio di Nazianzo. Tutte le orazioni. A cura di C. MORESCHINI. Traduzione italiana con testo a fronte e note di C. SANI / M. VINCELLI. Introduzione di C. MORESCHINI. Prefazioni di C. CRIMI / C. SANI. Milano 2000, 845).

elementi della natura in lotta («...altri erano in lotta, come quando un'onda prende consistenza sotto l'impulso dei venti»⁵²). In mezzo c'è spazio per le gradazioni intermedie: il silenzio stupito, le mormorazioni che si esprimono verbalmente o rimangono nascoste nella mente. Le reazioni degli astanti ne traducono visivamente le emozioni e, in tal senso, funzionano i verbi *πάλλοντο* (v. 33) e *θάμβεον* (v. 34). Ciò che Gregorio mette più in evidenza è il fascino esercitato dalla sua predicazione sui *πεπαιδευμένοι*, perché, a sentirlo, c'è un uditorio largamente trasversale di niceni, eterodossi⁵³ e persino pagani,⁵⁴ della cui presenza egli si compiace, al di là della rituale condanna per le loro credenze. Come afferma nell'*incipit* dell'or. 36, il Teologo sa come avvicinare a sé il pubblico grazie a una «catena», *ἄλυσις*, che lega insieme gli *audientes*:

Ἐγὼ θαυμάζω τί ποτέ ἐστιν ὁ πρὸς τοὺς ἐμοὺς πεπόνθατε λόγους, καὶ πόθεν τοσοῦτον ἡττησθε τῆς ἡμετέρας φωνῆς, τῆς ὑπερορίου καὶ μικρᾶς ἱσως⁵⁵ καὶ οὐδὲν ἐχούσης ἐράσιμιον, ὥστε ταυτόν μοι δοκεῖτε πρὸς ἡμᾶς πεπονθέναι ὁ πρὸς τὴν μαγνητὴν λίθον τὰ σιδηρία. Ἐμοῦ τε γὰρ

52 Vv. 35–36 (PG 37, 1257) ...οἱ δὲ μάχοντο / Οἷα καθισταμένου κύματος ἐξ ἀνέμων. Si tratta di una lotta tra i κύματα e gli άνεμοι (cf. l'*ekphrasis* di un naufragio in Ach. Tat. 3, 1–4). L'immagine del v. 36 ricorda la similitudine di Hom. Il. IV 422–428 Ως δ' ὅτ' ἐν αἰγιαλῷ πολυηχεῖ κῦμα θαλάσσης / ὄρνυτ' ἐπασσύτερον Ζεφύρου ὑπο κινήσαντος / πόντῳ μὲν τε πρῶτα κορύσσεται, αὐτὰρ ἔπειτα / χέρσῳ ῥηγνύμενον μεγάλα βρέμει, ἀμφὶ δέ τ' ἄκρας / κυρτὸν ἐὼν κορυφοῦται, ἀποπτύει δ' ἄλῳς ἄχνην / ὥς τότε ἐπασσύτεραι Δαναῶν κίνυντο φάλαγγες / νωλεμέως πόλεμόνδε, «Come contro la riva echeggiante il flutto del mare / si scaglia senza sosta sotto l'impulso di Zefiro; / prima si gonfia nel mare, ma ecco / frangendosi contro la terra urla roco, e intorno alle punte / s'alza in volute, sputa la schiuma del mare; / così allora senza sosta movevano le file dei Danai / ininterrotte a battaglia» (traduzione in Omero. Iliade. Prefazione di F. Codino. Versione di R. Calzecchi Onesti, Torino 1982⁸, 139), ma anche quella di Apoll. Rh. IV 214–215, dove si dice dei Colchi: Ἐς δ' ἀγορὴν ἀγέροντ' ἐνὶ τεύχεσιν, ὅσσα τε πόντου / κύματα χειμερίου κορύσσεται ἐξ ἀνέμοιο, «Si riunirono armati in assemblea, simili alle onde / del mare, che il vento moltiplica nella tempesta» (traduzione in Apollonio Rodio. Argonautiche. A cura di A. Borgogno. Milano 2003, 241).

53 Alle omelie di Gregorio assistevano anche gli ariani: cf. C. MORESCHINI, Struttura e funzioni delle «Orazioni» di Gregorio Nazianzeno, in C. Moreschini, Filosofia e letteratura in Gregorio di Nazianzo. Milano 1997, 231–249, in particolare 240.

54 I pagani sono οἱ μᾶλα τηλόθι μάνδρης, «quelli che sono lontanissimi dal nostro ovile» (v. 39), dove μάνδρα indica la chiesa: cf. G.W.H. LAMPE, A Patristic Greek Lexicon. Oxford 1961, 825, s.v. μάνδρα 2. LEEMANS, A Preacher-Audience Oriented Analysis (come sopra n. 48) 145, individua tre gruppi distinti nel pubblico che assisteva alla omelia del Nisseno per s. Teodoro Tirone (CPG 3183): «(1) 'hard core' orthodox Christians (2) wavering Christians (3) (not yet converted) pagans, some of whom shared common ground with the Christian beliefs».

55 Il termine contrasta con l'epico στιβαρή, «vigorosa», che Gregorio utilizza in riferimento alla propria voce nel carme II 1, 16, v. 31 (cf. sopra n. 51).

κρέμασθε⁵⁶ καὶ ἀλλήλων, εἰς τοῦ ἐνὸς ἐχόμενοι καὶ Θεοῦ πάντες, «ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ εἰς ὃν τὰ πάντα». Ὡς τῆς θαυμασίας ἀλύσεως, ἣν πλέκει τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον δεσμοῖς ἀλύτοις συνηρτημένην.⁵⁷

Io mi domando quale sia mai l'effetto che producono su di voi i miei discorsi, e mi chiedo stupito come mai veniate sopraffatti dalla mia voce, che poi è la voce di uno straniero, debole forse e che non ha niente di amabile, al punto che mi sembra che voi subiate da me lo stesso effetto che subisce il ferro ad opera della calamita. Voi, infatti, state appesi a me e gli uni agli altri, attaccati gli uni agli altri e tutti a Dio «dal quale tutto proviene e al quale tutto è» (I Cor. 8, 6). O straordinaria catena, che lo Spirito Santo intreccia e rende salda con lacci indissolubili!⁵⁸

Da quanto è fin qui emerso, Gregorio costruisce, nel carme II 1, 16, un quadro coerente della sua predicazione. Sembra che egli, pur consapevole del carattere composito del pubblico, non abbia voluto tener conto delle opposte istanze che gli venivano rumorosamente manifestate. In altri termini, non pare che abbia inteso abbassare il livello formale del suo λόγος perché godesse di maggiore fruibilità presso *ogni* fedele. Il motivo è semplice: l'omelia, a giudizio di Gregorio, doveva corrispondere agli alti *standard* qualitativi che si richiedevano ai vescovi e che ne esigevano una formazione di ottimo livello, adeguata alla loro dignità.⁵⁹ Una orazione sciatta e prona ai gusti più semplici del pubblico avrebbe tradito quegli ideali cui il Nazianzeno non poteva derogare.

Gregorio non ignora quante e quanto varie siano state le reazioni ai discorsi e alle dottrine predicate nell'Ἀναστασία. Nel carme *De vita sua*⁶⁰ egli dedica al dissenso che vi si era manifestato numerosi versi,⁶¹ introducendo ai vv. 703–720 un interlocutore fittizio che, nel dar voce a quanti lo contestavano per l'intransigenza e la rigida moralità, in conclusione gli chiede:

56 Cf. anche Greg. Naz. carm. II 1, 50, v. 36 (PG 37, 1388) Ὡς ἄρ' ἐμῆς γλώσσης λαὸς ἀποκρέμαται, «così il popolo è appeso alla mia lingua». L'attrazione esercitata dal magnete, in riferimento al Nazianzeno, è in II 1, 11, v. 720 (88 JUNGCK: cf. sotto n. 62 e relativo contesto): cf. Gregorio di Nazianzo. Autobiografia. Carmen De vita sua. A cura di F. Trisoglio. Brescia 2005, 190, commento al verso.

57 Greg. Naz. or. 36, 1 (240, 1–9 MORESCHINI).

58 Traduzione di M. Vincelli in Gregorio di Nazianzo, Tutte le orazioni (come sopra n. 51) 845.

59 Cf. in particolare F. TRISOGLIO, Il pastore d'anime in San Gregorio di Nazianzo. Genova 1993, 81–88. In carm. II 1, 12, vv. 136–191 (38 / 40 MEIER, col commento dell'editore, 90–96) sono di particolare rilievo le osservazioni sferzanti del Teologo contro i cattivi vescovi e la loro mancanza di cultura: essi sono definiti, tra l'altro, κήρυχοι πίστεως, «bottegai della fede» (v. 153).

60 La sua cronologia si colloca con ogni probabilità agli inizi del 382: cf. GALLAY, La vie (come sopra n. 1) 253; JUNGCK, Gregor von Nazianz (come sopra n. 3) 13.

61 Cf. Greg. Naz. carm. II 1, 11, vv. 679–749 (86 / 90 JUNGCK). Sulla cosiddetta «sedizione all'Anastasia» cf. Trisoglio in Gregorio di Nazianzo. Autobiografia (come sopra n. 56) 228–229.

Πόθεν δέ σοι, βέλτιστε, καὶ γλώσση λάλῳ
 τὸν λαὸν ἔλκειν, τοὺς δὲ βάλλειν εὐστόχως
 κακῶς φρονοῦντας ἐν πολυσχιδεῖ πλάνῃ,
 διπλοῦν τιν' ὄντα τοῖς φίλοις καὶ τοῖς ξένοις,
 720 τοῖς μὲν λίθον μάγνητα, τοῖς δὲ σφενδόνην;⁶²

Come si spiega che tu, o illustre, con il tuo scilinguagnolo sciolto trascini la gente e colpisci con abile mira coloro che hanno opinioni errate divagando in molteplici diramazioni? Sei due cose diverse per gli amici e per gli estranei, per gli uni calamita, per gli altri fionda.⁶³

Il poeta mette in bocca all'avversario parole che risuonano, di fatto, come un riconoscimento e una lode per la predicazione tenuta a Costantinopoli. C'è il fascino esercitato dalla eloquenza del Cappadoce, icasticamente rappresentata con l'immagine topica del magnete, e c'è la parola come arma di offesa, assimilata alla biblica fionda utilizzata da David nello scontro con Golia.⁶⁴

Nel carme II 1, 16, invece, il contrapporsi tra il Nazianzeno e coloro che dissentonano si stempera in un quadro alquanto ottimistico: tale è, a mio giudizio, il messaggio veicolato dall'immagine del grappolo d'uva i cui acini, pur acerbi e di vari colori, sono destinati a maturarsi. In parallelo con i vv. 33–35 in cui, grazie all'...οἱ μὲν..., οἱ δὲ... / ..., οἱ δὲ..., οἱ δὲ... / ..., οἱ δὲ..., aveva caratterizzato le distinte reazioni del pubblico, Gregorio ricorre ora a un virtuosistico gioco di anafore e antitesi, che sottolinea, del grappolo, le diverse gradazioni di colore:

Ὡς δὲ βότρυς λιαρῆσιν ὑπ' ἀκτίνεσσι μελαγχθεῖς,⁶⁵
 Οὕτ' ὁμφαξ καθαρῶς ἡρέμα λυόμενος,
 Οὕθ' ὅλος ὠριός ἐστι, τὸ μὲν μέλας, ἄλλο δ' ἐρυθρός,
 Ἄλλο δ' ἄρ' αἰθαλόεις, ὁμφακα δ' ἄλλο ἔχει,⁶⁶

⁶² Greg. Naz. carm. II 1, 11, vv. 716–720 (88 JUNGCK).

⁶³ Traduzione di Trisoglio in Gregorio di Nazianzo. Autobiografia (come sopra n. 56) 83 / 85. Nel ricordare gli inizi dell'attività del Nazianzeno all'Ἀναστασία, Greg. Presb. Vita S. Gregorii Theologi, 12 (Gregorii Presbyteri Vita Sancti Gregorii Theologi. Ed. X. LEQUEUX. CCSG, 44. *Corpus Nazianzenum*, 11. Turnhout / Leuven 2001, 160, 38–39), scrive: Εὐθὺς οὖν αὐτός, ὥσπερ τις Δαβὶδ, παραττάτεται καὶ σφενδονᾷ τὰ ἀλλόφυλα δόγματα λόγων στερρότητι..., «Subito egli, come un secondo David, si dispone a battaglia e colpisce con la fionda le dottrine estranee con la forza dei suoi discorsi...».

⁶⁴ Cf. I Sam. 17, 41. 49. Memoria dell'episodio in Greg. Naz. or. 2, 88 (Grégoire de Nazianze. Discours 1-3. Éd. J. BERNARDI. SC, 247. Paris 1978, 204, 7–8), Τίς Δαβὶδ, ἢ ψάλλων ἢ πολεμῶν ἐν σφενδόναϊς..., «Quale David, o suonando o combattendo con la fionda...?».

⁶⁵ Così in PG 37, 1257, ma è da leggere (cf. sopra n. 18) μελαγχθεῖς, «ammollito».

⁶⁶ Greg. Presb. Vita S. Gregorii Theologi, 12 (162, 46–49 LEQUEUX), nel rievocare la predicazione del Nazianzeno all'Ἀναστασία e l'accresciuto numero dei fedeli, si rifà a tale similitudine, a quanto sembra, per l'idea della ποικιλία: Ἦν οὖν ὁρᾶν ποικίλην τινὰ τῶν σφωζομένων τὴν εὐταξίαν. Οἱ μὲν γὰρ ἤδη ἐσαγηνεύθησαν, οἱ δὲ ἔμελλον· οἱ δὲ ἤδη τελειωθέντες, ἄλλων ἦσαν θηρευταὶ καὶ

45 Ὡς οἱ δηριόνωντο πεπαινομένης κακότητος,⁶⁷
Ἦδη καὶ ληνοῖς γήθεον εὐρυτέραις.⁶⁸

Come un grappolo d'uva ammolito dal calore dei raggi non è tutto acerbo, perché man mano va a sciogliersi, e non è tutto maturo, ma è qui nero, lì rosso, qui bruno e lì presenta ancora acerba durezza, così essi lottavano mentre la loro malizia finiva per maturarsi e gioivo ormai di tini più ampi.

Sono versi che insistono su un fitto intreccio di immagini e metafore: al βότρυς ancora parzialmente acerbo, ma che matura sotto i raggi solari, corrisponde la κακότης, la malizia, di chi ancora contende (cf. il bellico δηριόνωντο, v. 45), ma che è destinata, maturando, a 'guarire'.⁶⁹ Infine l'immagine biblica delle ληνοί,⁷⁰ i tini, che si fanno più ampie per accogliere il frutto di una vendemmia più abbondante – fuor di metafora, la conversione di chi dissentiva – traduce visivamente la riuscita della predicazione. Alla legittima gioia del Nazianzeno, paziente vignaiolo come τ'ἀμπελουργός di Luc. 13, 6–9, fa immediato seguito il canto dei galli che pone termine al sogno. E il poeta torna a rituffarsi nella realtà quotidiana.

Appare a questo punto evidente la duplicità dei piani: da un lato il Gregorio *reale*, tornato nella provincia cappadoce e consapevole di aver perduto la scomoda, ma illuminata ribalta di Costantinopoli, e, dall'altro, il suo 'doppio' che, nella *Inszenierung* del sogno, torna a predicare nell'Ἀναστασία e vi esercita la sua pur discussa *leadership*. Al pubblico *reale* finisce per sovrapporsi quello *ideale*, in grado di pervenire alla fede matura, quella nicena, grazie ai λόγοι del Cappadoce. Insomma, il Teologo modella su di sé un ritratto di vescovo e predicatore di alto profilo, che,

διδάσκαλοι, «Era dunque possibile osservare quanto varia fosse la buona situazione di coloro che erano stati salvati. Alcuni erano stati già presi nella rete, altri erano in procinto di esserlo; e quelli che ormai erano perfezionati andavano alla cerca di altri e li ammaestravano».

67 La κακότης è assimilata a una νόσος che 'va a maturare' (cf. πεπαινομένης, v. 45), cioè a 'guarire'. Dietro la metafora gregoriana sta l'idea di πέψις νοσήματος, «cozione della malattia», presente ad esempio in Nonn. Par. V 9 (cf. Nonno di Panopoli. Parafrasi del Vangelo di San Giovanni. Canto Quinto. Ed. G. AGOSTI. Firenze 2003, 244, con il commento, 301) θερμὰ πεπαινομένης ἀπεσείσαστο λύματα νοῦσου, dove 'maturazione' implica e significa 'guarigione'. Si veda anche C. DE STEFANI, Congetture inedite di Hermann Koechly alla *Parafrasi* di Nonno. *Eikasmos* 14 (2003) 259–329, in particolare 288–289.

68 Vv. 41–46 (PG 37, 1257).

69 Per la 'maturation' come 'guarigione' cf. sopra n. 67.

70 Il vocabolo nell'Antico Testamento è associato all'immagine di una ricca vendemmia: cf. Joel 2, 24 ὑπερεκχυθήσονται αἱ ληνοὶ οἶνου καὶ ἐλαίου; Jer. 31, 33; Sir. 33, 17; in generale cf. G. BORNKAMM, ἱληνός, ἱπολήνιον. *Grande Lessico del Nuovo Testamento*. Fondato da G. Kittel. Continuato da G. Friedrich. Edizione italiana a cura di F. Montagnini / G. Scarpata / O. Soffritti, VI. Brescia 1970, 689–700.

consapevole del suo ruolo, non scende a compromessi. Un vescovo che pone, secondo la nota formulazione, i λόγοι faticosamente acquisiti al servizio del Λόγος.⁷¹

In conclusione, il Nazianzeno, col mettere in scena il suo ‘doppio’ nell’amata Ἀναστασία, intendeva rammentare agli interlocutori i suoi successi in favore dell’ortodossia nicena, nella speranza che non fossero dimenticati tanto presto. La rappresentazione di sé stesso nell’atto di predicare è, per certi aspetti, realistica per il quadro che ci dà, comparabile a quanto di analogo sappiamo dalla omiletica tardoantica, ma acquista, nel contempo, valenza paradigmatica, dal momento che esibisce scopertamente un modello da seguire.

Alla fine dell’epistola 93, scritta nel 382,⁷² Gregorio rivolgeva a Sofronio, un cappadoce che era a quel tempo prefetto della Capitale,⁷³ l’accurato invito: Σὺ δὲ μέμνησο τοῦ σοῦ Γρηγορίου καὶ διηγοῦ τὰ ἡμέτερα,⁷⁴ «Rammenta il tuo Gregorio e narra le nostre vicende». ⁷⁵ È questa la cifra che caratterizza molti dei carmi ‘autobiografici’ del Nazianzeno, tra cui quello che è stato qui esaminato: far memoria, rimodellando il passato, e narrare di sé, costruendo un modello persuasivo per i contemporanei e i posteri.

71 Cf. CRIMI, Parola e scrittura (come sopra n. 30) 164–166.

72 L’epistola è all’incirca contemporanea del carme II 1, 16 (cf. sopra n. 20) e del *De vita sua*, carme II 1, 11 (cf. sopra n. 60).

73 *PLRE*, I, 847–848, Sophronius 3.

74 Greg. Naz. epist. 93, 4. (Saint Grégoire de Nazianze. Lettres. I. Éd. P. GALLAY. *Collection des Universités de France*. Paris 1964, 113). Per McLynn, *The other Olympias* (come sopra n. 4) 245, l’imperativo gregoriano μέμνησο «evokes a genuine danger that he would be forgotten».

75 Traduzione in Gregorio Nazianzeno, *Epistole*. Introduzione, traduzione e note. A cura di A. CONTE. Roma 2017, 158. Tra le vicende drammatiche del triennio costantinopolitano di Gregorio, si ricorda il tentativo di lapidazione subito all’interno dell’Ἀναστασία ad opera di un gruppo di πτωχοί e di monaci: cf. C. CRIMI, La tentata lapidazione nella Pasqua del 379, in C. Crimi, Gregorio Nazianzeno e Bisanzio (come sopra n. 9) 33–48.

